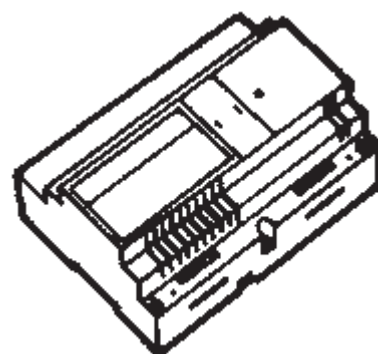


Manuale installatore - Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador

**0836**

Alimentatore citofonia
Interphone power supply
Alimentation portiers
Netzteil Haustelefon
Alimentador portero automático
Alimentador para porteiro automático

0836**COLLEGAMENTI AI MORSETTI DELL'ALIMENTATORE:**

PRI:	Alimentazione, 230V~ +6% -10% 50-60Hz 45VA Protetta da fusibile F1 F 0,25AL
+, -:	Alimentazione posto esterno amplificato 10,5V c.c./D.C. 0,4A
+J, -:	Alimentazione circuito fonica intercomunicante
0, 10:	Uscita 10V~ 1,6A (con servizio intermittente), Protetta da fusibile F2 F 1,6AL
0, 15:	Uscita 15V~ 1,6A (con servizio intermittente), Protetta da fusibile F2 F 1,6AL

Potenza dissipata dall'alimentatore: 8,5W. I circuiti interni dell'alimentatore sono protetti da un'ulteriore protezione PTC Siemens C965.

N.B.

Nel caso di utilizzo simultaneo delle uscite 0-10 e 0-15, l'assorbimento totale continuo non dovrà superare 0,4A e l'assorbimento totale intermittente non dovrà superare 1,6A.

I prodotti sono conformi al marchio CE e alle direttive:

- Alla direttiva europea 89/336/CEE e successive.
- Alla direttiva europea 2006/95/CE (73/23/CEE).

Gli alimentatori costituiscono una sorgente SELV rispettando i requisiti previsti dall'articolo 411.1.2.2 della norma CEI 64-8 (ed. 2003).

La produzione dell'alimentatore è sotto costante sorveglianza:

**CONNECTIONS TO TERMINALS OF POWER SUPPLY:**

PRI:	Supply, 230V~ +6% -10% 50-60Hz 45VA Protect by fuse F1 F 0,25AL
+, -:	Amplified door entry panel power supply 10,5V c.c./D.C. 0,4A
+J, -:	Intercommunicating sound circuit power supply
0, 10:	Output 10V~ 1,6A (on intermittent operation), Protect by fuse F2 F 1,6AL
0, 15:	Output 15V~ 1,6A (on intermittent operation), Protect by fuse F2 F 1,6AL

Power dissipated by power supply: 8,5W. The power supply internal circuits are protected by an additional protection PTC Siemens C965.

N.B.

When using 0-10 and 0-15 outputs simultaneously the continuous total absorption must not exceed the 0,4A and the intermittent total absorption must not exceed the 1,6A.

Product is according to CE mark and directives:

- EC Directives 89/336/EEC and following norms.
- EC Directives 2006/95/CE (73/23/CEE).

Power supply units constitute SELV sources in compliance with the requirements stipulated in Article 411.1.2.2 of CEI standard 64-8 (ed. 2003).

Production is subject to constant surveillance:

**BORNES DE CONNEXION DE L'ALIMENTATION:**

PRI:	Alimentation 230V~ +6% -10% 50-60Hz 45VA Protégée par un fusible F1 F 0,25AL
+, -:	Alimentation poste externe amplifié 10,5V c.c./D.C. 0,4A
+J, -:	Circuit d'alimentation interphone audio
0, 10:	Sortie 10V~ 1,6A (service intermittent), Protégée par un fusible F2 F 1,6AL
0, 15:	Sortie 15V~ 1,6A (service intermittent), Protégée par un fusible F2 F 1,6AL

La puissance dissipée par: 8,5W. Le circuit interne de l'alimentation électrique sont protégés de protection supplémentaire CTP C965 Siemens.

N.B.

Dans le cas de l'utilisation simultanée des sorties 0-10 et 0-15, le total des constantes d'absorption ne doit pas dépasser 0,4 A et l'absorption totale par intermittence ne dépasse pas 1,6 R.

Les produits sont conformes à la marque CE et à les directives :

- À la directive européenne 89/336/CEE et suivantes.
- À la directive européenne 2006/95/CE (73/23/CEE).

Les alimentations constituent une source SELV et respectent les qualités requises par l'article 411.1.2.2 de la norme CEI 64-8 (ed. 2003).

La production est sous constante surveillance:

**ANSCHLUSS KLEMMEN ZU NETZGERÄT:**

PRI:	Versorgungsspannung 230V~ +6% -10% 50-60Hz 45VA Geschützt durch eine Sicherung F1 F 0,25AL
+, -:	Speisung Verstärkter Aussentesse 10,5V c.c./D.C. 0,4A
+J, -:	Versorgungsstromkreis Audio-Sprechanlage
0, 10:	Sortie 10V~ 1,6A (service intermittent), Geschützt durch eine Sicherung F2 F 1,6AL
0, 15:	Sortie 15V~ 1,6A (service intermittent), G Geschützt durch eine Sicherung F2 F 1,6AL

Macht durch die 8,5W Verlustleistung: Die interne Schaltung der Stromversorgung von zusätzlichen Schutz PTC Siemens C965 geschützt.

N.B.

Im Falle der gleichzeitigen Verwendung von Ausgängen 0-10 und 0-15, muss die Gesamtabsorption nicht mehr als 0,4 konstanten A und die Gesamtabsorption nicht überschreiten wird intermittierend 1,6 A

Die Produkte sind konform zu den CE-Markenzeichen und Richtlinien:

- zu den EG-Richtlinien 89/336/CEE und Folgenden
- zu den EG-Richtlinien 2006/95/CE (73/23/CEE).

Die Netzgeräte, die die vom Art. 411.1.2.2 der CEI 64-8 (Ausgabe 2003) Norm Vorgesehene Fähigkeiten respektieren, eine SELV Quelle bestellen.

Die Netzgerätserzeugung ist unter ständiger Aufsicht:



0836**E****BORNES DE CONEXIONADO DEL ALIMENTADOR:**

- PRI: Alimentación 230V~ +6% -10% 50-60Hz 45VA
Protegida por un fusible F1 F 0,25AL
- +, -: Alimentación aparato externo amplificado 10,5V c.c./D.C. 0,4A
- +J, -: Alimentación del circuito de audio de intercomunicación
- 0, 10: Salida 10V~ 1,6A (servicio intermitente),
Protegida por un fusible F2 F 1,6AL
- 0, 15: Salida 15V~ 1,6A (servicio intermitente),
Protegida por un fusible F2 F 1,6AL

Potencia disipada dal alimentador: 8,5W. Los circuitos internos de la fuente de alimentación están protegidos de protección adicional PTC Siemens C965.

N.B.

En el caso de utilización simultánea de las salidas 0-10 y 0-15, la constante de absorción total no debe exceder de 0,4 A y la absorción total intermitentemente no exceda 1,6 A.

Los productos son conformes a la marca CE y a las normas :

- A las normas europeas 89/336/ y siguientes
- A las normas europeas 2006/95/CE (73/23/CEE).

Los alimentadores constituyen una fuente SELV y respectan los requisitos previstos por el artículo 411.1.2.2 de la norma CEI 64-8 (ed. 2003).

A fabrico do alimentador está sob a constante vigilância de:

**P****BORNES DE LOGAÇÃO DO ALIMENTADOR:**

- PRI: Alimentação: 230V~ +6% -10% 50-60Hz 45VA
Protegidos por um fusível F1 F 0,25AL
- +, -: Alimentação posto externo amplificado 10,5V c.c./D.C. 0,4A
- +J, -: Fonte de alimentação do circuito de áudio interfone
- 0, 10: Saída 10V~ 1,6A (serviço intermitente).
Protegida por um fusível F2 F 1,6AL
- 0, 15: Saída 15V~ 1,6A (serviço intermitente).
Protegida por um fusível F2 F 1,6AL

Potência dissipada por: 8.5W. O circuito interno da fonte de alimentação são protegidos de protecção adicional PTC Siemens C965.

N.B.

No caso da utilização simultânea de saídas de 0-10 e 0-15, a absorção total constante, não deve ser superior a 0,4 A e a absorção total intermitentemente não será superior a 1,6 A.

Os produtos estão em conformidade com a marca CE e as directivas:

- Directiva europeia 89/336/CEE e seguintes.
- Directiva europeia 2006/95/CE (73/23/CEE).

Os alimentadores constituem uma fonte SELV e cumprem os requisitos previstos no artigo 411.1.2.2 da norma CEI 64-8 (ed. 2003).

A produção do alimentador está sob vigilância constante:

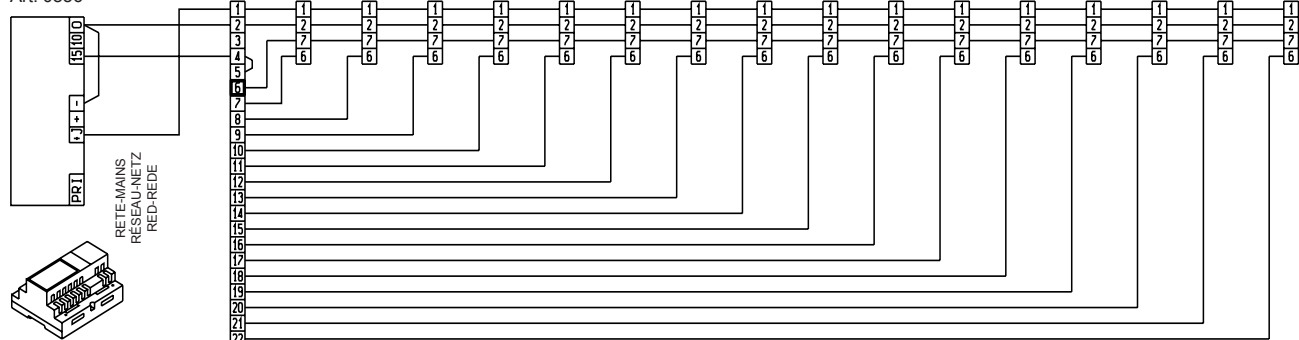


0836

CITOFONO PRINCIPALE CON CITOFONI DERIVATI.
MASTER PHONE WITH SUBMASTER PHONES.
POSTE PRINCIPAL AVEC DES POSTES SECONDAIRES.
HAUPTSTELLE MIT NEBENSTELLEN.
TELÉFONO PRINCIPAL CON TELÉFONOS DERIVADOS.
TELEFONE PRINCIPAL COM TELEFONES AUXILIARES.

DISEGNO N. CI 1453-4

ALIMENTATORE
 POWER SUPPLY
 ALIMENTATION
 NETZGERÄT
 ALIMENTADOR
 Art. 0836



CITOFONO
 PHONE
 POSTE
 HAUSTELEFON
 TELÉFONO
 TELEFONE
 Art. 0902/000.05 +
 n. 1 Art. 0002/903 +
 n. Art. 0002/904.05

ATTENZIONE:

Con citofono principale Art. 0902/000.05 (A), tagliare il ponticello di collegamento tra i morsetti 3 e 5 lasciando collegati tra di loro i morsetti 4 e 5. Nei citofoni Art. 0900/000.05 e 0902/000.05 (1, 2 ..16) togliere il ponticello di collegamento tra i morsetti 3 - 4 - 5 e sostituirlo collegando tra loro i morsetti 2 - 4 - 5.

NOTE:

Whit main interphone Art. 0902/000.05 (A), cut bridge between terminals 3 and 5, keeping connection between terminals 4 and 5. On interphones type 0900/000.05 and 0902/000.05 (1, 2 ..16) remove bridge between terminals 3 - 4 - 5, and replace it by connecting terminals 2 - 4 and 5.

ATTENTION:

Avec un poste principal Art.0902/000.05 (A), couper le pontage entre les bornes 3 et 5 en maintenant le pontage entre les bornes 4 et 5. Dans les postes d'appartement Art. 0900/000.05 und 0902/000.05 (1,2 ..16) enlever le pontage des bornes 3 - 4 - 5 et le remplacer en connectant les bornes 2 - 4 et 5.

ACHTUNG:

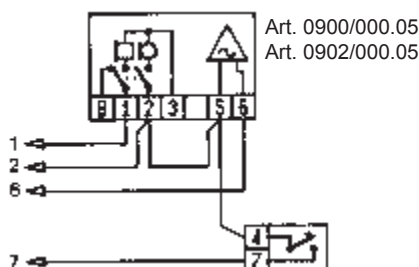
Bei Verwendung von Art. 0902/000.05 (A) als Hauptstelle, entfernen Sie die Verbindung zwischen den Klemmen 3 und 5. Die Verbindung zwischen 4 und 5 bleibt erhalten. Bei Haustelefonen Art. 0900/000.05 und 0902/000.05 (1, 2 ..16) entfernen Sie die Brücke von den Klemmen 3 - 4 - 5 und verbinden Sie die Klemmen 2 - 4 und 5.

ATENCIÓN:

Con teléfono principal Art. 0902/000.05 (A), cortar el puente de conexionado entre los bornes 3 y 5, dejando conectados entre ellos loss bornes 4 y 5. En los telefonos Art. 0900/000.05 y 0902/000.05 (1, 2 ..16) uitar el puente de conexionado entre los bornes 3 - 4 - 5, y sustituirlo conectando entre ellos los bornes 2 - 4 - 5.

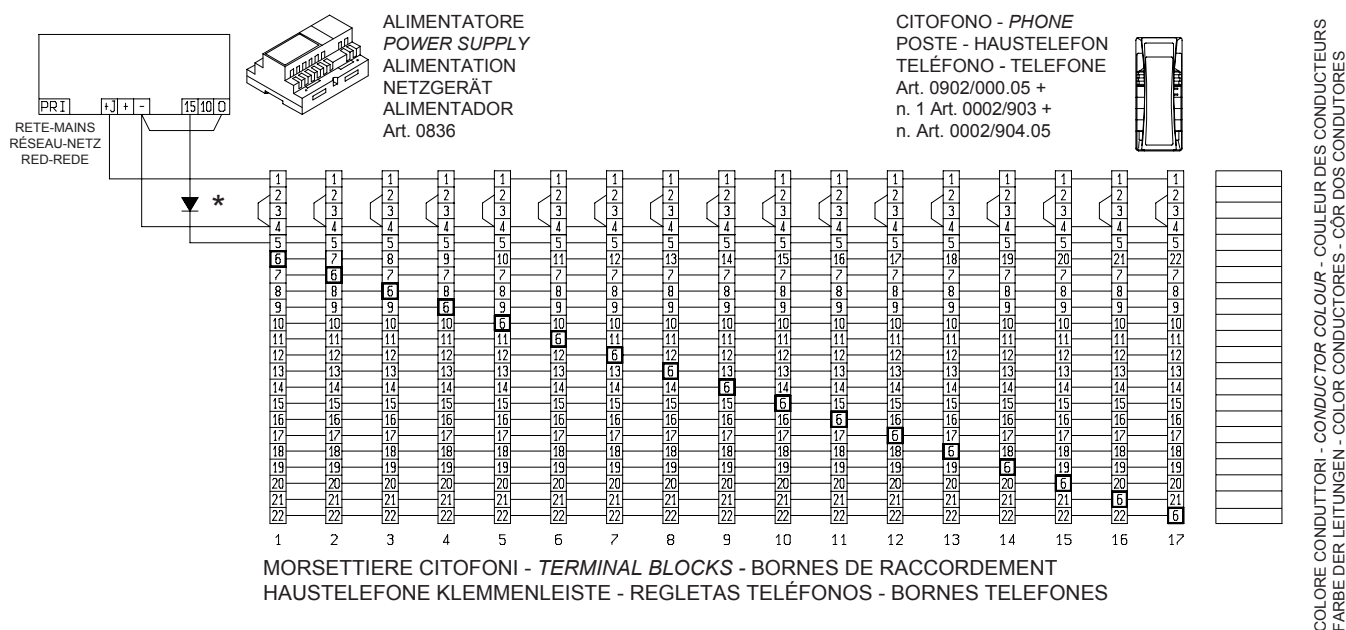
ATENÇÃO:

No telefone principal Art. 0902/000.05 (A), extrair o shunt de ligação entre os terminais 3 e 5 deixando ligados entre si os terminais 4 e 5. Nos interfonos Art. 0900/000.05 e 0902/000.05 (1, 2 ..16) tirar o shunt dos terminais 3 - 4 - 5 e substituí-lo, ligando entre os terminais 2 - 4 - 5.



**CITOFONI INTERCOMUNICANTI.
INTERCOMMUNICATING PHONES.
POSTES D'INTERCOMMUNICATION.
HAUSTELEFONE MIT INTERNER SPRECHMÖGLICHKEIT.
TELÉFONOS INTERCOMUNICANTES.
TELEFONES INTERCOMUNICANTES.**

DISEGNO N. CI 1454-4



*

Il diodo da 1A 1N 4002 è da collegarsi in caso di ronzio di alternata durante la conversazione.

Connect 1A 1N 4002 diode in case of alternating-current hum during conversation.

La diode de 1A 1N 4002 doit être raccordée en cas de ronflement du courant alternatif sur la ligne de conversation.

Die Diode 1A 1N 4002 ist im Falle von Wechselstrom Summer während eines Gesprächs einzubauen.

El diodo de 1A 1N 4002 debe ser conectado en caso de zumbido de alterna durante la conversación.

O diodo 1A 1N 4002 é para ser ligado no caso de haver ruído durante a conversação.

ATTENZIONE: Nei citofoni Art. 0902/000.05, togliere il ponticello di collegamento tra i morsetti 3 - 4 - 5 e sostituirlo collegando tra loro i morsetti 2 e 4.

NOTE: In interphones Art. 0902/000.05, remove bridge between terminals 3 - 4 - 5, and replace it by connecting terminals 2 and 4.

ATTENTION: Dans le postes Art. 0902/000.05, enlever le pontage entre les bornes 3 - 4 - 5 et le remplacer en raccordant les bornes 2 et 4.

ACHTUNG: Entfernen Sie die Brücke zwischen den Klemmen 3 - 4 - 5 beim Haustelefon Art. 0902/000.05 und verbinden Sie die Klemmen 2 und 4.

ATENCIÓN: En los teléfonos Art. 0902/000.05, quitar el puente de conexionado entre los bornes 3 - 4 - 5, y sustituirlo conectando entre ellos los bornes 2 - 4.

ATENÇÃO: Nos telefones Art. 0902/000.05, extrair o shunt de ligação entre os terminais 3 - 4 - 5 e substituí-lo, ligando entre si os terminais 2 - 4.

SEZIONE DEI CAVI - CABLES SECTION - SECTION DES CÂBLES - KABELSCHNITT - SECCIÓN DE LOS CABLES - SECÇÃO DOS CABOS

La linea di collegamento può essere effettuata con cavo multicoppie da 0,25mm². Per distanze superiori a 200 metri aumentare la sezione.

The connection line may be carried out with multipaired 0,25mm² telephone cable. For distance above 200 meters increase the section.

La ligne de connexion peut être réalisée avec câble téléphonique multipaires de 0,25mm². Pour des distances supérieures à 200 mètres il faut augmenter la section.

Die Verbindungslinie kann mit vielfältigem Telefonkabel 0,25mm² hergestellt werden. Für Entfernungen über 200 Meter den Durchmesser vergrößern.

La línea de conexión puede ser efectuada con cable multiparejas de 0,25mm². Para distancias superiores a los 200 metros aumentar la sección.

A ligação pode ser efectuada com cabo telefónico com condutores de 0,25mm². Para distâncias superiores a 200 metros, aumentar a secção.

Sezione conduttori - Conductor section

Sections des conducteurs-Leiterquerschnitt

Secciones conductores-Secção condutores

Conductori-Conductors Conductors-Leitungslänge Condutores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m-Ø bis 200m Ø hasta 200m - até 200m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,5 mm ²	0,75 mm ²	1,5 mm ²
	0,25 mm ²	0,5 mm ²	1 mm ²

I**ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO**

Lo schema rappresenta il collegamento del massimo numero di citofoni.

Per collegarne un numero inferiore procedere come nelle istruzioni sottoriportate: con quattro citofoni si utilizzano apparecchi a tre pulsanti (0902/000.05 con 2 pulsanti supplementari). I morsetti dall'1 al 6 servono per i collegamenti comuni. I morsetti 7, 8, 9 corrispondono ai tre pulsanti di chiamata. Si collegheranno quindi le prime quattro morsettiere dal morsetto 1 al 9, come da schema.

L'Art. 0902/000.05 è fornito con un solo pulsante.

Per aumentare il numero dei pulsanti aggiungere 1 pulsante singolo Art. 0002/903 e più coppie di pulsanti addizionali (massimo 7 per ottenere 16 pulsanti) Art. 0002/904.05.

GB**WIRING INSTRUCTIONS**

The wiring diagram represents the connection of the maximum number of phones. For connecting a smaller number of phones, follow instructions written below: with 4 phones, sets with three push-buttons are used (0902/000.05 with 2 additional push-buttons).

Terminals from 1 to 6 are used for common connections, terminals 7, 8, 9 correspond to the three push-buttons (for call). Then the first four terminal blocks from terminals 1 to 9 will be connected as per wiring diagram.

Art. 0902/000.05 is supplied with only one push-button. To increase push-button number, add one single push-button Art. 0002/903 and several pairs of additional push-buttons Art. 0002/904.05 (max 7, to obtain 16 push-buttons).

F**INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION**

Lo schéma représente le raccordement du nombre maximum de combinés.

Pour raccorder un nombre inférieur, suivre les instructions suivantes:

pour 4 combinés il faut utiliser des postes avec 3 touches d'appel (Ref 0902/000.05 avec 2 poussoirs supplémentaires).

Les bornes du 1 au 6 servent de raccordement au commun. Les bornes 7, 8, 9 correspondent aux trois poussoirs d'appel.

On raccordera les quatre premières bornes du 1 au 9 suivant le schéma. L'Art. 0902/000.05 est fourni avec seulement 1 poussoir.

Pour augmenter le nombre de boutons, ajouter le poussoir simple Art. 0002/903 et éventuellement plusieurs couples de poussoirs complémentaires Art. 0002/904.05 (maximum 7 pour obtenir 16 poussoirs).

D**VERDRAHTUNGSHINWEISE**

Der Verdrahtungsplan zeigt den Anschluß der maximalen Anzahl von Haustelefonen. Um eine geringere Anzahl von Haustelefonen anzuschließen gehen Sie vor wie folgt: bei 4 Haustelefonen werden Geräte mit 3 Tasten verwendet (0902/000.05 mit 2 Zusatz Tasten).

Die Klemmen 1 bis 6 werden für gemeinsame Anschlüsse verwendet, die Klemme 7,8,9 werden als Ruftasten verwendet. Schließen Sie die ersten vier Klemmenblöcke von Klemme 1 bis 9 gemäß dem Schaltbild an. Art. 0902/000.05 ist mit einem Taster ausgestattet. Um die Tastenanzahl zu erhöhen, muß man einen Einzeltaster Art. 0002/903 und entsprechend viele Zusatz Tastenpaare Art. 0002/904.05 (max. 7, um 16 Tasten zu erhalten) verwenden.

E**INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO**

El esquema representa el conexionado del máximo número de teléfonos.

Para conectar un número inferior continuar según las intrucciones indicadas abajo: con cuatro teléfonos se usan los aparatos a tres pulsadores (0902/000.05 con 2 pulsadores suplementarios). Los bornes del 1 al 6 sirven para las conexiones comunes. Los bornes 7, 8, 9 corresponden a los tres pulsadores de llamada. Se conectarán luego las primeras cuatro cajas de conexiones del borne 1 al 9, según el esquema. El Art. 0902/000.05 viene provisto con un solo pulsador.

Para aumentar el número de los pulsadores añadir 1 pulsador sencillo Art. 0002/903 y más parejas de pulsadores suplementarios (máximo 7 para obtener 16 pulsadores) Art. 0002/904.05.

P**INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO**

O esquema representa a ligação do máximo número de telefones.

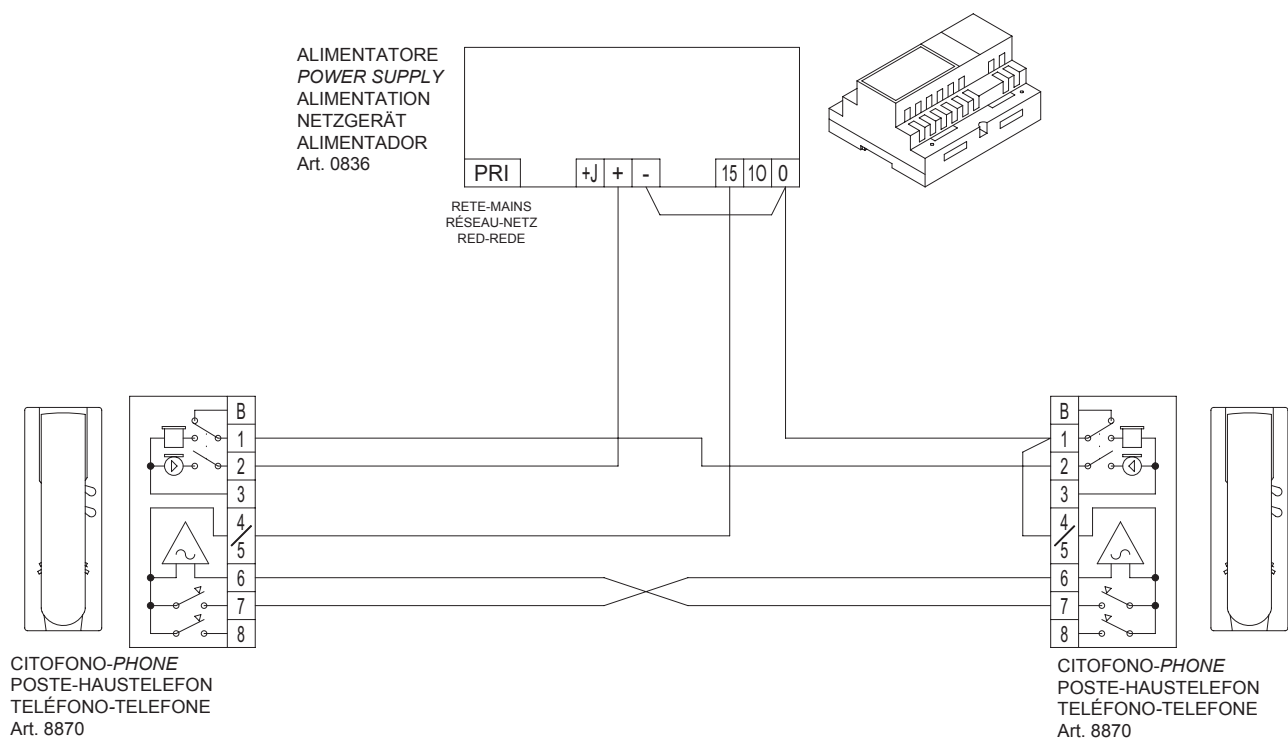
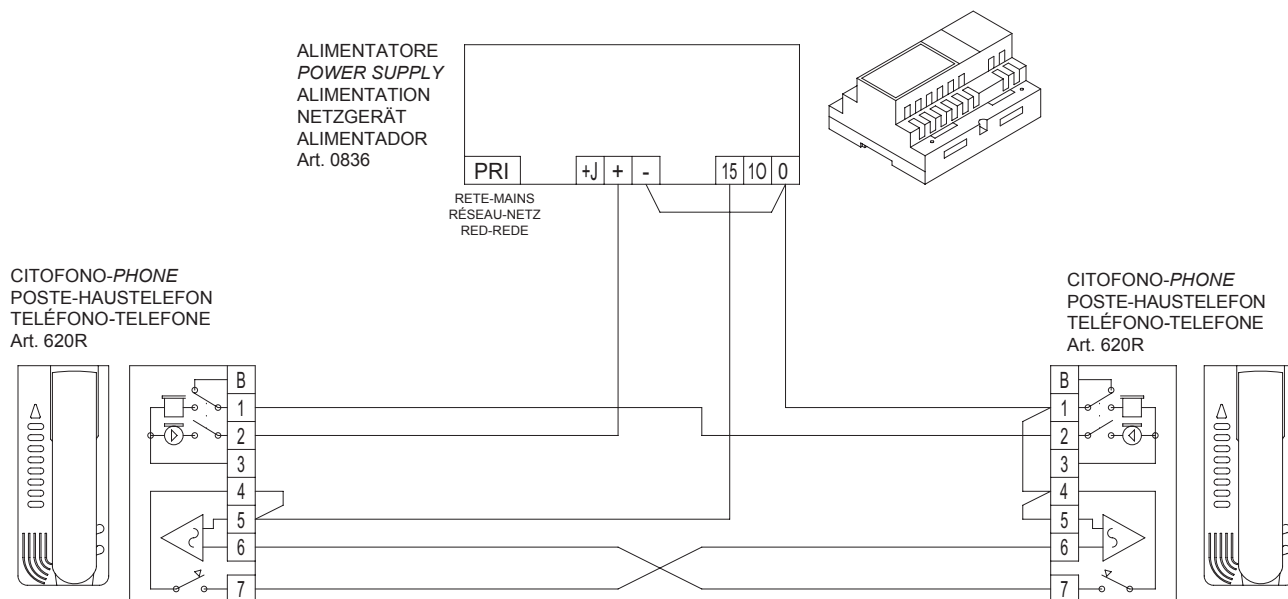
Para se ligar um número inferior proceder como se indica a seguir: com quatro telefones utilizam-se aparelhos com três botões (0902/000.05 com 2 botões suplementares). Os terminais do 1 ao 6 servem para as ligações comuns.

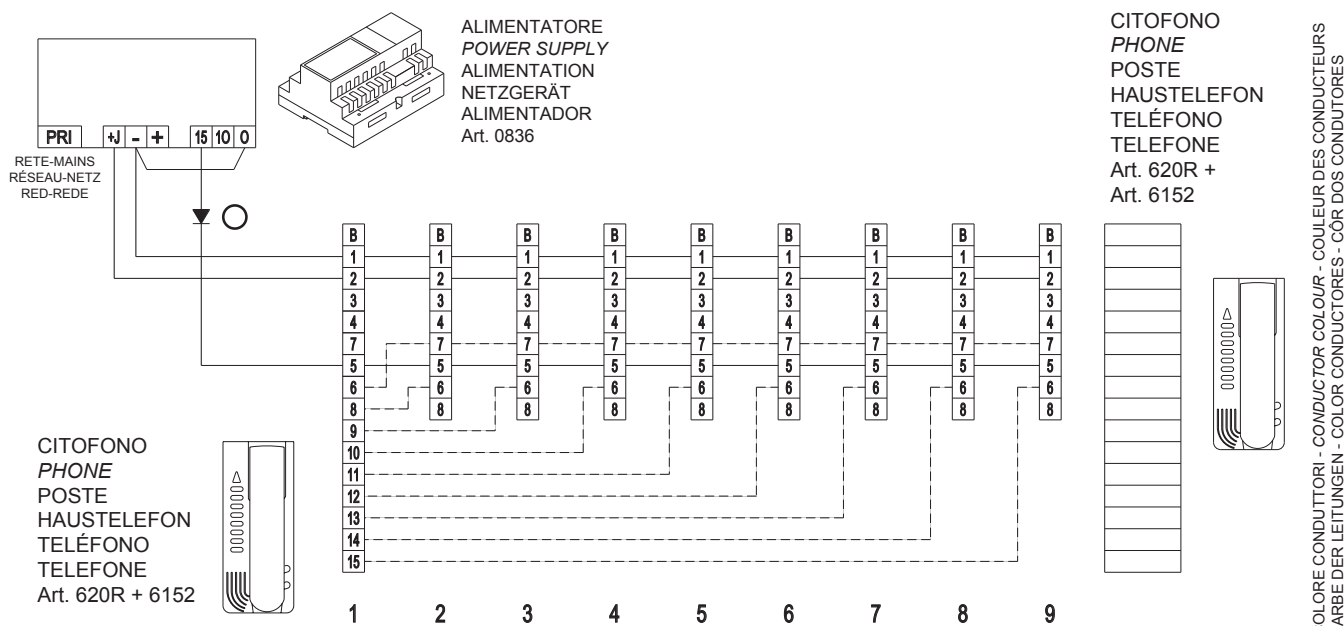
Os terminais 7, 8 e 9 correspondem aos três botões de chamada.

Ligar-se-ão sempre os terminais do 1 ao 9, como o indicado no esquema.

O Art. 0902/000.05 é fornecido só com um botão.

Para aumentar o número de botões associar 1 botão simple Art. 0002/903 e vários botões duplos adicionais (máximo de 7 para obter 16 botões) Art. 2/904.





N. ci3172R1

FUNZIONAMENTO

Il citofono principale "A" può chiamare e conversare con tutti i citofoni derivati. I citofoni derivati possono solo chiamare e conversare con il citofono principale "A". Tutte le comunicazioni avvengono senza segreto di conversazione.

OPERATION

The main interphone "A" is enabled for calls and conversations with all internal units. Internal units can only call and converse with main interphone "A". All communication are without conversation privacy.

FONCTIONNEMENT

Le poste principal "A" peut appeler et converser avec tous les postes dérivés. Les postes dérivés peuvent seulement appeler et converser avec le poste principal "A". Toutes les communications s'effectuent sans confidentialité de conversation.

FUNKTIONSWEISE

Von der Haupt-Sprechgarnitur "A" ist die Verbindung zu allen Sprechstellen für den Ruf und die Konversation möglich. Von den Sprechstellen ist dagegen nur die Verbindung zur Haupt-Sprechgarnitur "A" für den Ruf und die Konversation ausführbar. Für sämtliche Kommunikationsvorgänge besteht kein Schutz durch die Mithörsperre.

FUNCIONAMIENTO:

El interfono principal "A" puede llamar e comunicar con todos los interfonos derivados. Los interfonos derivados pueden solamente llamar e comunicar con el interfono principal "A". Todas las comunicaciones son sin secreto de conversación.

FUNCIONAMENTO:

O interfone principal "A" pode chamar e conversar com todos os interfones derivados. Os interfones derivados podem só chamar e comunicar com o interfone principal "A". Todas as comunicações efectuam-se sem segredo de conversação.

ATTENZIONE: Oltre ad eseguire i collegamenti tra i citofoni, collegare internamente i pulsanti e i morsetti del citofono come da schema.

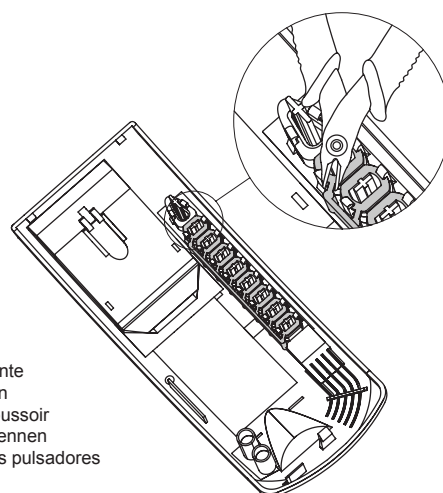
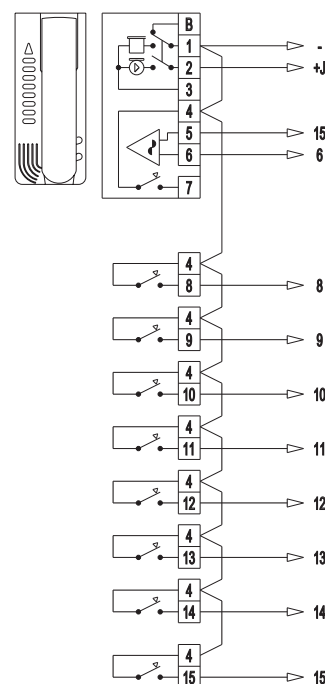
NOTE: Carry out connections between the interphones and connect push-buttons and terminals of interphone internally according to the wiring diagram.

ATTENTION: Effectuer les raccordements entre les postes d'appartement et connecter internement les boutons-poussoirs et les bornes du poste d'appartement selon le schémas.

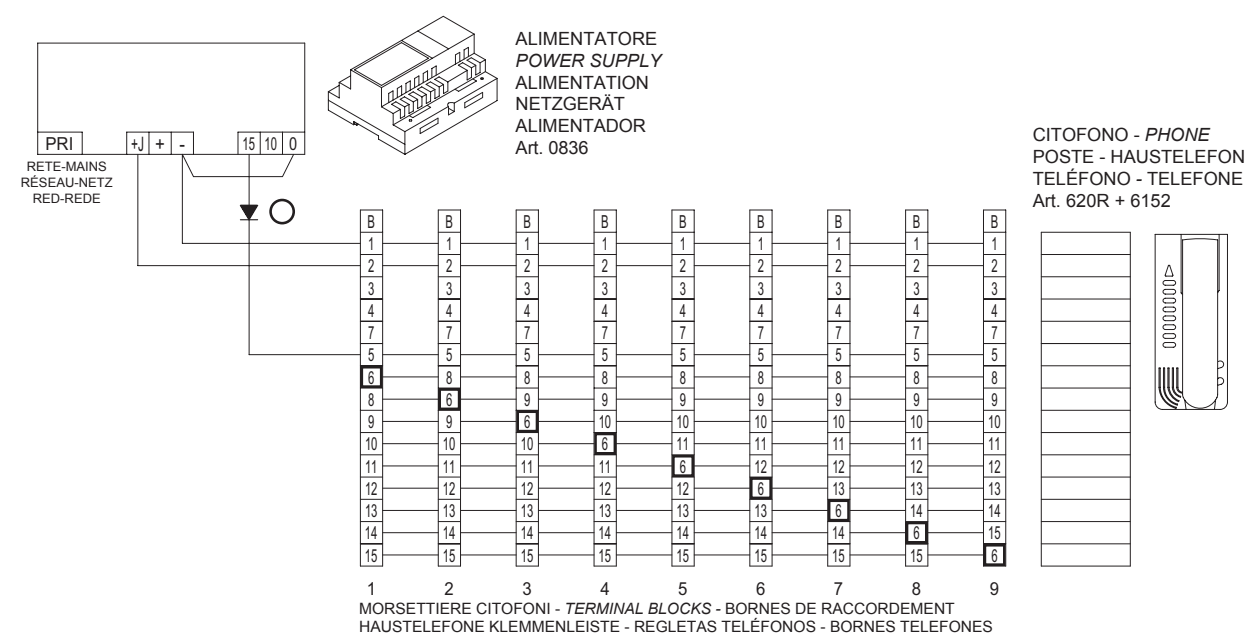
ACHTUNG: Die Anschlüsse zwischen den Haustelefonen durchführen und die Tasten und die Haustelefonklemmen intern anschließen.

ATENCIÓN: Efectuar el conexionado entre los interfonos y conectar internamente los pulsadores y los bornes del interfono como muestra el esquema.

ATENÇÃO: Efetuar as ligações entre os interfones e ligar internamente os botões e os terminais do interfone como mostra o esquema.



Dividere i tasti in corrispondenza del pulsante
Split the keys corresponding to push-button
Deviser les touches relatives au bouton.poussoir
Die dem Knopf entsprechenden Tasten Trennen
Dividir las teclas en correspondencia de los pulsadores
Separar as teclas referentes ao botão



**CITOFONI INTERCOMUNICANTI.
INTERCOMMUNICATING PHONES.
POSTES D'INTERCOMMUNICATION.
HAUSTELEFONE MIT INTERNER
SPRECHMÖGLICHKEIT.
TELÉFONOS INTERCOMUNICANTES.
TELEFONES INTERCOMUNICANTES.**

DISEGNO N. ci3171R1



Il diodo da 1A 1N 4002 è da collegarsi in caso di ronzio di alternata durante la conversazione.
Connect 1A 1N 4002 diode in case of alternating-current hum during conversation.
La diode de 1A 1N 4002 doit être raccordée en cas de ronflement du courant alternatif sur la ligne de conversation.
Die Diode 1A 1N 4002 ist im Falle von Wechselstrom Summer während eines Gesprächs einzubauen.
El diodo de 1A 1N 4002 debe ser conectado en caso de zumbido de alterna durante la conversación.
O diodo 1A 1N 4002 é para ser ligado no caso de haver ruído durante a conversação.

**SEZIONE DEI CAVI-CABLES SECTION-SECTION DES CÂBLES
KABELSCHNITT-SECCIÓN DE LOS CABLES-SECÇÃO DOS CABOS**

La linea di collegamento può essere effettuata con cavo multicoppie da 0,25mm². Per distanze superiori a 200 metri aumentare la sezione.
The connection line may be carried out with multipaired 0,25mm² telephone cable. For distance above 200 meters increase the section.
La ligne de connexion peut être réalisée avec câble téléphonique multipaires de 0,25mm². Pour des distances supérieures à 200 mètres il faut augmenter la section.
Die Verbindungslinie kann mit vielfältigem Telefonkabel 0,25mm² hergestellt werden. Für Entfernungen über 200 Meter den Durchmesser vergrößern.
La línea de conexión puede ser efectuada con cable multiparejas de 0,25mm². Para distancias superiores a los 200 metros aumentar la sección.
A ligação pode ser efectuada com cabo telefónico com condutores de 0,25mm². Para distâncias superiores a 200 metros, aumentar a secção.

**Sezione conduttori - Conductor section-Sections des conducteurs
Leiterqueschnitt-Secciones conductores-Secção condutores**

Conduttori-Conductors Conductors-Leitungslänge Condutores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m-Ø bis 200m Ø hasta 200m - Ø até 200m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,5 mm²	0,75 mm²	1,5 mm²
	0,25 mm²	0,5 mm²	1 mm²

COLORE CONDUTTORI - CONDUCTOR COLOUR - COULEUR DES CONDUCTEURS
FARBE DER LEITUNGEN - COLOR CONDUCTORES - COR DOS CONDUTORES

**ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO**

Lo schema rappresenta il collegamento del massimo numero di citofoni.

Per collegarne un numero inferiore procedere come nelle istruzioni sottoriportate: con quattro citofoni si utilizzano apparecchi a 4 pulsanti (620R con 3 pulsanti supplementari). I morsetti dall'1 al 6 servono per i collegamenti comuni. I morsetti 8, 9, 10 corrispondono ai tre pulsanti di chiamata. Si collegheranno quindi i morsetti dal 1 al 10, come da schema. L' Art. 620R è fornito con un pulsante di serie. Per aumentare il numero dei pulsanti aggiungere 3 pulsanti supplementari Art. 6152 (massimo 8 per ottenere 9 pulsanti).

**WIRING INSTRUCTIONS**

The wiring diagram illustrates the connection procedure for the maximum number of interphones.

For smaller installations, proceed as described below: to connect four interphones, use interphones with 4 buttons (Art. 620R plus 3 additional buttons). Terminals 1 to 6 connect the common wires. Terminals 8, 9 and 10 connect the three call buttons.

Terminals 1 to 10 must therefore be connected on terminal blocks as shown in the wiring diagram. Art. 620R is supplied already fitted with one button. The unit may however be expanded to accommodate a further 3 buttons (max. 8 for a total of 9 buttons) using additional buttons Art. 6152.

**INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT**

Le schéma présente le branchement du nombre maximum de postes d'appartement.

Pour en brancher un nombre inférieur, procéder selon les instructions ci-dessous; avec 4 postes, utiliser les appareils à 4 boutons (620R avec 3 bouton supplémentaires). les bornes de 1 à 6 sont utilisées pour les branchements communs. Les bornes 8, 9 et 10 correspondent aux 3 boutons d'appel. Brancher ensuite les borniers, de la borne 1 à 10, comme dans le schéma ci-dessus.

L' Art. 620R est livré de série avec 1 bouton. Pour augmenter le nombre des boutons, ajouter 3 boutons supplémentaires Art. 6152 (8 au maximum, pour obtenir 9 boutons).

**ANSCHLUSSANLEITUNG**

Der Anschlußplan zeigt den Anschluß der möglichen Höchstzahl von Haustelefonen. Gehen Sie zum Anschluß einer geringeren Anzahl gemäß der untenstehenden Anleitung vor: Bei vier Haustelefonen werden Apparate mit 4 Tasten verwendet (Art. 620R mit 3 Zusatz Tasten). Die Klemmen 1 bis 6 dienen gemeinsamen Anschlüssen. Die Klemmen 8, 9 und 10 entsprechen den drei Ruftasten. Schließen Sie dann die Klemmenleisten gemäß Anschlußplan von Klemme 1 bis 10 an. Art. 620R wird mit ein Taste geliefert. Verwenden Sie zur Erhöhung der 3 Tastenzahl die Zusatz Tasten Art. 6152 (max. 8 für eine Gesamtzahl von 9 Tasten).

**INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO**

El esquema representa el conexionado del máximo número de interfonos.

Para conectar un número inferior continuar siguiendo las instrucciones indicadas abajo: con cuatro interfonos se utilizan aparatos con 4 pulsadores (620R con 3 pulsadores suplementarios). Los bornes de 1 a 6 sirven para los conexionados comunes. Los bornes 8, 9, 10 corresponden a los tres pulsadores de llamada. Conectar luego las cajas de conexiones del borne 1 al 10, según el esquema. El Art. 620R está provisto de 1 pulsador de serie. Para aumentar el número de pulsadores añadir 3 pulsadores suplementario Art. 6152 (máximo 8 para obtener 9 pulsadores).

**INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO**

O esquema representa a ligação do máximo número de interfones.

Para se ligar um número inferior proceder como se indica a seguir: com quatro interfones utilizam-se aparelhos com 4 botões (620R com 3 botões suplementarios). Os bornes do 1 ao 4 servem para ligações comuns. Os bornes 8, 9, 10 correspondem aos três botões de chamada. Ligar ainda as caixas de ligações do borne 1 ao borne 10, como mostra o esquema. O Art. 620R está equipado com 1 botão de série. Para aumentar o número de botões juntar 3 botões suplementares Art. 6152 (máximo 8 para obter 9 botões).

0836

SCHEMA COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON POSTO ESTERNO AMPLIFICATO ART. 0930/836, 930F ED ALIMENTATORE ART. 0836.

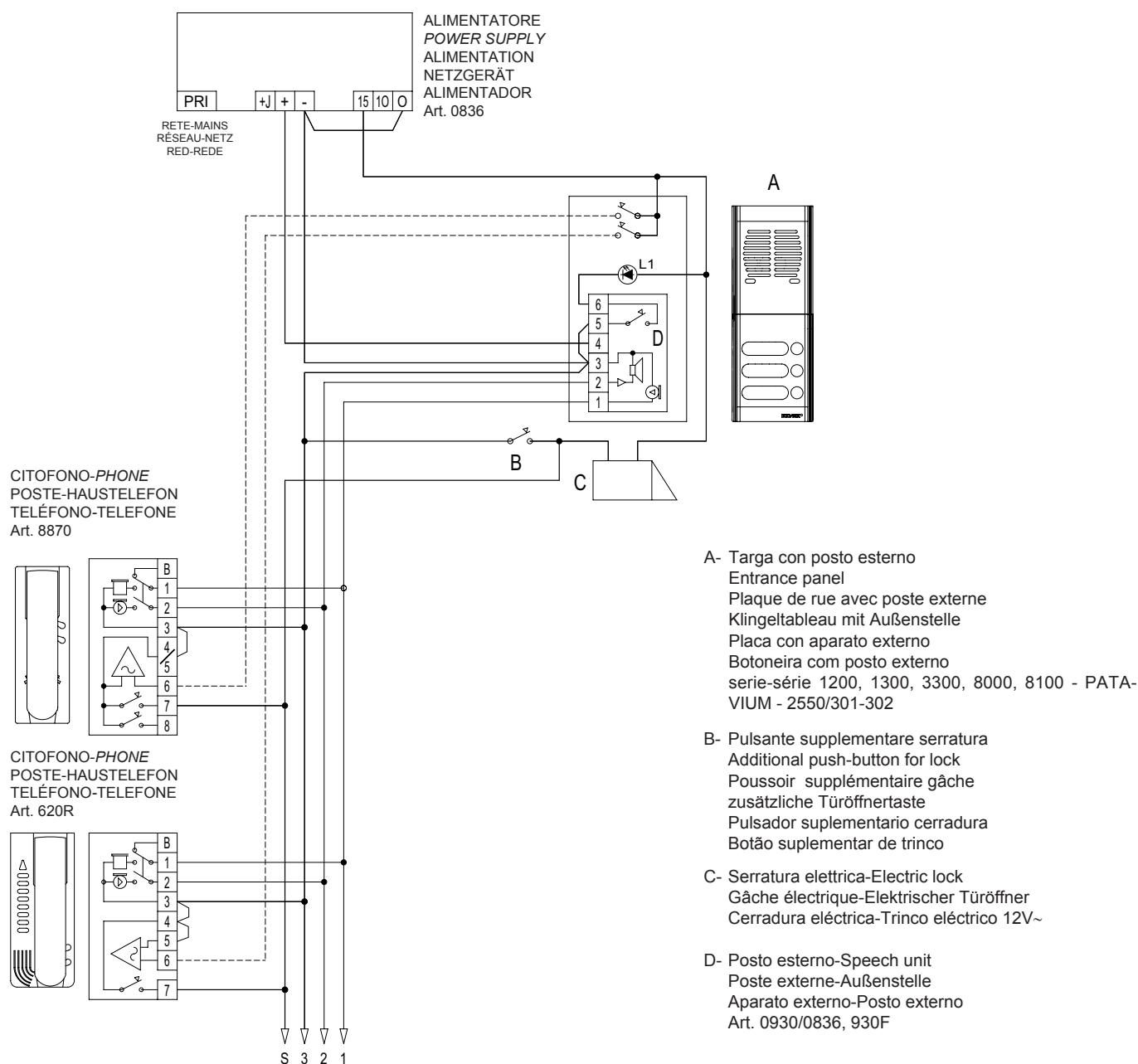
WIRING DIAGRAM FOR ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH AMPLIFIED SPEECH UNIT ART. 0930/836, 930F AND POWER SUPPLY ART. 0836.

SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC POSTE EXTERNE AMPLIFIÉ ART. 0930/836, 930F ET ALIMENTATION ART. 0836.

SCHALTPLAN FÜR TÜSPRECHANLAGE MIT VERSTÄRKE AUSSENSTELLE ART. 0930/836, 930F UND NETZGERÄT ART. 0836.

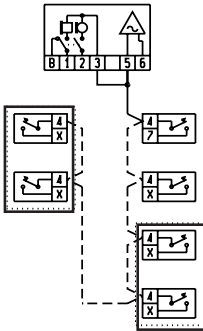
ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA PORTERO ELÉCTRICO CON APARADO EXTERNO AMPLIFICADO ART. 0930/836, 930F Y ALIMENTADOR ART. 0836.

ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA PORTEIRO ELÉCTRICO COM POSTO EXTERNO AMPLIFICADO ART. 0930/836, 930F E ALIMENTADOR ART. 0836.

**Sezione conduttori - Conductor section****Sections des conducteurs-Leiterquerschnitt****Secciones conductores-Sección conductores**

Conductori-Conductors Conductors-Leitungslänge Condutores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m-Ø bis 200m Ø hasta 200m - até 200m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,5 mm ²	0,75 mm ²	1,5 mm ²
	0,25 mm ²	0,5 mm ²	1 mm ²

ACCESSORI PER CITOFONI ART. 0900/000.05 E ART. 0902/000.05 - ACCESSORIES FOR PHONES ART. 0900/000.05 AND 0902/000.05
ACCESSOIRES POUR POSTES ART. 0900/000.05 E ART. 0902/000.05 - ZUBEHÖR FÜR HAUSTELEFONE ART. 0900/000.05 E ART. 0902/000.05
ACCESORIOS PARA TELÉFONOS ART. 0900/000.05 Y ART. 0902/000.05 - ACESSÓRIOS PARA TELEFONES ART. 0900/000.05 E ART. 0902/000.05

0002/901	Base da tavolo e morsettiera a 6 conduttori per Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 <i>Desk conversion kit, plug and 6 conductor cable for Art. 0900/000.05 - 0902/000.05</i> Base d'alourdissement et boîte de raccordement à 6 conducteurs pour Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 Tischgeräteumbausatz. Anschlußdose und 6-poliges Kabel für Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 Base de sobremesa, toma de corriente y conector de 6 conductores para Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 Base de apoio com roseta e cabo com 6 condutores para Art. 0900/000.05 - 0902/000.05	Art. 0900/000.05 Art. 0902/000.05 	Art.	Pulsanti Push-button Poussoirs Tasten Pulsadores Botões		
0002/902	Base da tavolo, spina e presa a 12 conduttori per Art. 0902/000.05 <i>Desk conversion kit, plug and socket with 12-conductor cable for Art. 0902/000.05</i> Base d'alourdissement, prise et fiche à 12 conducteurs pour Art. 0902/000.05 Tischgeräteumbausatz. Anschlußdose und 12-poliges Kabel für Art. 0902/000.05 Base de sobremesa, toma de corriente y conector de 12 conductores para Art. 0902/000.05 Base e cordão com 12 condutores para obter a versão de mesa do Art. 0902/000.05				0900/000.05	1
					0902/000.05	1
0002/922	Base da tavolo, spina e presa a 22 conduttori per Art. 0902/000.05 <i>Desk conversion kit, plug and socket with 22-conductor cable for Art. 0902/000.05</i> Base d'alourdissement, prise et fiche à 22 conducteurs pour Art. 0902/000.05 Tischgeräteumbausatz. Anschlußdose und 22-poliges Kabel für Art. 0902/000.05 Base de sobremesa, toma de corriente y conector de 22 conductores para Art. 0902/000.05 Base e cordão com 22 condutores para obter a versão de mesa do Art. 0902/000.05					
* 0002/903	Pulsante supplementare per Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 <i>Additional push-button for Art. 0900/000.05 - 0902/000.05</i> Poussoir supplémentaire pour Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 Zusatzaste für Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 Pulsador suplementario para Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 Botão suplementar para Art. 0900/000.05 - 0902/000.05				0002/906	Modulo di segnalazione LED rosso per Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 <i>Red LED Signalling module for Art. 0900/000.05 - 0902/000.05</i> Module de signalisation LED rouge Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 Anzeigemodul mit roter LED Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 Módulo de señalación con LED para Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 Módulo de sinalização com LED vermelho para Art. 0900/000.05 - 0902/000.05
# 0002/904.05	Coppia pulsanti supplementare per Art. 0902/000.05 <i>Additional pair of push-button for Art. 0902/000.05</i> Paire de poussoirs supplémentaires pour Art. 0902/000.05 Zusatzastenpaar für Art. 0902/000.05 Pareja de pulsadores suplementarios para Art. 0902/000.05 Botão suplementar duplo para Art. 0902/000.05				0002/907	Modulo interruttore per Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 <i>Switch module for Art. 0900/000.05 - 0902/000.05</i> Module interrupteur pour Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 Schalter-Modul für Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 Módulo interruptor para Art. 0900/000.05 - 0902/000.05 Módulo interruptor para Art. 0900/000.05 - 0902/000.05

ACCESSORI PER CITOFONI ART. 620R
ACCESSORIES FOR PHONES ART. 620R
ACCESSOIRES POUR POSTES ART. 620R
ZUBEHÖR FÜR HAUSTELEFONE ART. 620R
ACCESORIOS PARA TELÉFONOS ART. 620R
ACESSÓRIOS PARA TELEFONES ART. 620R

- 6140 Base da tavolo, spina e presa a 6 conduttori
Desk conversion kit, plug and socket with 6-conductor cable
Base d'alourdissement, prise et fiche à 6 conducteurs
Tischgeräteumbausatz. Anschlußdose und 6-poliges Kabel
Base de sobremesa, toma de corriente y conector de 6 conductores
Base e cordão com 6 condutores para obter a versão de mesa
- 6A40 Base da tavolo, spina e presa a 16 conduttori
Desk conversion kit, plug and socket with 16-conductor cable
Base d'alourdissement, prise et fiche à 16 conducteurs
Tischgeräteumbausatz. Anschlußdose und 16-poliges Kabel
Base de sobremesa, toma de corriente y conector de 16 conductores
Base e cordão com 16 condutores para obter a versão de mesa
- 6152 Pulsante supplementare
Additional push-button
Poussoir supplémentaire
Zusatzaste
Pulsador suplementario
Botão suplementar
- 6150 Scheda suoneria a din-don per cambiare il suono di chiamata.
DING-DONG chime card to change the call sound
Carte sonnerie DING-DONG pour changer le son d'appel
DING-DONG Klingel Karte um den Ruftön zu verändern
Ficha timbre DIN-DON para cambiar el sonido de llamada
Ficha campainha DIN-DON para cambiar o som da chamada

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Garantire delle distanze minime attorno all'apparecchio in modo che vi sia una sufficiente ventilazione.

L'apparecchio non deve essere sottoposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua.

ATTENZIONE: Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione.

A monte dell'alimentatore, deve essere installato un interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.

Conformità normativa

Direttiva BT

Direttiva EMC

Norme EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

-  Simbolo per la CLASSE II

RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Ensure clearance around the appliance so there is sufficient ventilation.

There must be no dripping or splashes of water on the appliance.

WARNING: To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions.

Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.

Conformity

LV directive

EMC directive

Standards EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

-  Class II symbol

WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnels qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Garantir des distances minimums autour de l'appareil pour obtenir une ventilation suffisante.

L'appareil ne doit pas être soumis à un suintement ou des éclaboussures d'eau.

ATTENTION: Pour éviter toute blessure, l'appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.

En amont de l'alimentateur, installer un interrupteur de type bipolaire facilement accessible avec séparation des contacts d'au moins 3 mm.

Conformité aux normes

Directive BT

Directive EMC

Normes EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

-  Symbole classe II

DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.

Bitte beachten Sie die vorgeschriebenen Mindestabstände um das Gerät, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.

Das Gerät darf weder Tropfwasser noch Wasserspritzern ausgesetzt sein.

ACHTUNG: Zum Schutz vor Verletzungen muss das Gerät nach den Vorgaben der Installationsanleitungen an der Wand befestigt werden.

Vor dem Netzgerät ist ein leicht zugänglicher, zweipoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.

Normkonformität

NS-Richtlinie

EMC-Richtlinie

Normen DIN EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.

Para garantizar una correcta ventilación del aparato, hay que dejar un espacio adecuado a su alrededor.

No dejar que gotas o chorros de agua mojen el aparato.

ATENCIÓN: para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de instalación.

Aguas arriba del alimentador se ha de instalar un interruptor bipolar, fácilmente accesible y con una distancia entre los contactos de al menos 3 mm.

Conformidad normativa

Directiva BT

Directiva EMC

Normas EN 60065 y EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estímulos de pulverização de água.

ATENÇÃO: Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.

É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.

Cumprimento de regulamentação

Directiva BT

Directiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

-  Symbol Schutzklasse II

-  Símbolo Clase II

-  Símbolo da Classe II

Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

REEE - Informação dos utilizadores

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.



S60.836.136 05 1801



VIMAR

Viale Vicenza 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com